

Malala Yousafzai, 16, speaks at the UN



マララ・ユサフザイ
Malala Yousafzai

マララ・ユサフザイ（英語：Malala Yousafzai 1997 年 7 月 12 日 - ）は、パキスタンのフェミニスト・人権運動家。女性。マララ・ユサフザイとも表記される。カイバル・パクトウンクワ州ミンゴラ生まれ。

来歴

2009 年、11 歳の時に武装勢力パキスタン・ターリバーン運動（TTP）の支配下にあったスワート渓谷（英語版）で恐怖におびえながら生きる人々の惨状を BBC 放送のウルドゥー語のブログにペンネームで投稿してターリバーンによる女子校の破壊活動を批判、女性への教育の必要性や平和を訴える活動を続け、欧米から注目された。同年、TTP がパキスタン軍の大規模な軍事作戦によってスワート渓谷から追放された後、パキスタン政府は彼女の本名を公表し、「勇気ある少女」として表彰した。その後、パキスタン政府主催の講演会にも出席し、女性の権利などについて語っていたが、この事によって TTP から命を狙われる存在となる。

銃撃事件

2012 年 10 月 9 日、通っていた中学校から帰宅するためスクールバスに乗っていたところを複数の男が銃撃。頭部と首に計 2 発の銃弾を受け、一緒にいた 2 人の女子生徒と共に負傷した。

この事件について TTP が犯行を認める声明を出し、彼女が「親欧米派」であり、「若いが、パシュトゥーン族が住む地域で欧米の文化を推進していた」と批判、彼女に対するさらなる犯行を予告した。わずか 15 歳の少女に向けられたこの凶行に対し、パキスタン国内はもとより、潘基文・国際連合事務総長やアメリカのヒラリー・クリントン国務長官など世界各国からも非難の声が上がった。アンジェリーナ・ジョリーは事件を受け、パキスタン、アフガニスタンの少女のために 5 万ドル（約 400 万円）を寄付した。寄付金は、パキスタン、アフガニスタンにおける女性教育のために闘った女性、少女を表彰する賞の創設などに使われるという。

10 月 13 日、容疑者とみられる 5 人が逮捕された。

彼女は首都イスラマバード近郊のラーワルピンディーにある軍の病院で治療を受け、10 月 14 日には試験的に短時間だけ人工呼吸器を外すことに成功した。10 月 15 日、さらなる治療と身の安全確保のため、イギリス・バーミンガムの病院へ移送された。翌 16 日には筆談で「ここはどここの国？」と質問し、19 日には病院職員に支えられながらではあるが、事件後初めて立ち上がった。

銃弾は頭部から入り、あごと首の間あたりで止まっていて、外科手術により摘出されたものの、頭部に感染症の兆候があったが、奇跡的に回復し、2013 年 1 月 3 日に約 2 カ月半ぶりに退院した。家族とともにイギリス国内の仮の住まいでリハビリをしながら通院を続け、2 月 2 日に再手術を受けた。

2013 年 1 月 9 日、シモーヌ・ド・ボーボワール賞が贈られた。7 月 12 日、国際連合本部で演説し、銃弾では自身の行動は止められないとして教育の重要性を訴えた。国連は、マララの誕生日である 7 月 12 日をマララ・デーと名付けた。（日本語版ウィキペディアより）

これは 2013 年 7 月 12 日にパキスタン出身のマララさんが、国連で行ったスピーチです。最初の挨拶部分は省略しています。セクションごとの設問に答えながら読んでください。

1. Dear brothers and sisters. Do remember one thing: Malala Day is not my day. Today is the day of every woman, every boy and every girl who have raised their voice for their rights. There are hundreds of Human rights activists and social workers who are not only speaking for their rights, but who are struggling to achieve their goals of peace, education and equality. Thousands of people have been killed by the terrorists and millions have been injured. I am just one of them.

So here I stand... So here I stand... one girl among many.

I speak – not for myself, but so those without a voice can be heard.

Those who have fought for their rights:

Their right to live in peace.

Their right to be treated with dignity.

Their right to equality of opportunity.

Their right to be educated.

【設問】

①マララ・デイとはどんな日ですか。

②マララさんは何のために国連でスピーチをするのですか。

2. Dear Friends, on the 9th of October 2012, the Taliban shot me on the left side of my forehead. They shot my friends too. They thought that the bullets would silence us. But they failed. And out of this silence came thousands of voices. The terrorists thought that they would change my aims and stop my ambitions but nothing changed in my life except this: Weakness, fear and hopelessness died. Strength, power and courage was* born. I am the same Malala. My ambitions are the same. My hopes are the same. My dreams are the same. (*=were)

【設問】

2012 年 10 月 9 日の事件について、タリバンの狙いは何だったか、それによってマララさんはどうなったと述べていますか。



マララさん 国連スピーチ 日本語字幕付き

<http://youtu.be/iak1X8VedW0>



パキスタン
首都イスラマバード

【人名・地名等】（本文に番号をつけています）

Taliban タリバン◆アフガニスタンのイスラム原理主義組織。原義は「神学校生」。伝統的イスラム国家建設を目的にアフガニスタン国土の 9 割を支配していたが、テロリストのオサマ・ビンラディンらをかくまったために、2001 年 10 月から米軍の攻撃にさらされ、2001 年 12 月に本拠地カンダハルを撤退、タリバン政権は崩壊した（英辞郎）

(1) ムハンマド・アリー・ジンナー（1876 年 12 月 25 日 - 1948 年 9 月 11 日）は、インド・ムスリム連盟の指導者、独立パキスタンの初代総督。

(2) ガンディーのこと

(3) カーン・アブドゥル・ガッファール・カーン（1890 – 20 January 1988）。ガンディーの弟子でイスラム教徒のパシュトゥーン人。

(4) クウェッタ。パキスタンの都市。

(5) カイバル・パクトウンクワ州。パキスタンの州の 1 つ。州都はペシャール。

(6) 元々は《宗教》タリブ、イスラム神学校の学生、を意味する。大文字ではタリバンのメンバー。

(7) パシュトゥーン族◆アフガニスタン東部からパキスタン西部の民族。



3. Dear sisters and brothers, I am not against anyone. Neither am I here to speak in terms of personal revenge against the Taliban or any other terrorist group. I am here to speak up for the right of education of every child. I want education for the sons and daughters of the Taliban and all the terrorists and extremists. I do not even hate the Talib who shot me.

Even if there is a gun in my hand and he stands in front of me. I would not shoot him. This is the compassion that I have learnt from Muhammad-the prophet of mercy, Jesus Christ and Lord Buddha. This is the legacy of change that I have inherited from Martin Luther King, Nelson Mandela and Muhammad Ali Jinnah⁽¹⁾.

This is the philosophy of non-violence that I have learnt from Gandhi Jee⁽²⁾, Bacha Khan⁽³⁾ and Mother Teresa. And this is the forgiveness that I have learnt from my father and mother. This is what my soul is telling me, be peaceful and love everyone.

【設問】

①再び国連でのスピーチの目的をどう述べていますか。

②マララさんの考え方の根本はどのようなものですか。

4. Dear sisters and brothers, we realise the importance of light when we see darkness. We realise the importance of our voice when we are silenced. In the same way, when we were in Swat, the north of Pakistan, we realised the importance of pens and books when we saw the guns.

The wise saying, “The pen is mightier than sword” was true. The extremists were and they are afraid of books and pens. The power of education, the power of education frightens them. They are afraid of women. The power of the voice of women frightens them. And that is why they killed 14 innocent students in the recent attack in Quetta⁽⁴⁾. And that is why they killed female teachers and polio workers in Khyber Pukhtoon Khwa⁽⁵⁾. That is why they are blasting schools every day. Because they were and they are afraid of change, afraid of the equality that we will bring into our society.

【設問】

過激派は何を、なぜ、恐れているのですか。

5. And I remember that there was a boy in our school who was asked by a journalist, “Why are the Taliban against education?” He answered very simply. By pointing to his book he said, “A Talib⁽⁶⁾ doesn’t know what is written inside this book.” They think that God is a tiny, little conservative being who would send girls to the hell just because of going to school. The terrorists are misusing the name of Islam and Pashtun⁽⁷⁾ society for their own personal benefits. Pakistan is a peace-loving democratic country. Pashtuns want education for their

daughters and sons. And Islam is a religion of peace, humanity and brotherhood. Islam says it’s not only each child’s right to get education, rather it’s their duty and responsibility.

【設問】

イスラム教は、教育についてどのように教えていますか。

6. Honourable Secretary General*, peace is necessary for education. In many parts of the world especially Pakistan and Afghanistan; terrorism, wars and conflicts stop children to go to their schools. We are really tired of these wars.

Women and children are suffering in many ways in many parts of the world. In India, innocent and poor children are victims of child labour. Many schools have been destroyed in Nigeria. People in Afghanistan have been affected by the hurdles of extremism for decades. Young girls have to do domestic child labour and are forced to get married at early age. Poverty, ignorance, injustice, racism and the deprivation of basic rights are the main problems faced by both men and women. (* パン・ギムン国連事務総長のこと)

【設問】

①教育を受けられるためには何が必要ですか。

②女性男性を問わず直面している重要な問題とは何ですか。

7. Dear fellows, today I’m focusing on women’s rights and girls’ education because they are suffering the most. There was a time when women social activists asked men to stand up for their rights. But, this time, we will do it by ourselves. I’m not telling men to step away from speaking for women’s rights. Rather I’m focusing on women to be independent to fight for themselves.

So, dear sisters and brothers, now it’s time to speak up.

So today, we call upon the world leaders to change their strategic policies in favour of peace and prosperity.

We call upon the world leaders that all the peace deals must protect women and children’s rights. A deal that goes against the rights of women is unacceptable.

We call upon all governments to ensure free compulsory education all over the world, for every child.

We call upon all the governments to fight against terrorism and violence, to protect children from brutality and harm.

We call upon the developed nations to support the expansion of educational opportunities for girls in the developing world.

We call upon all communities to be tolerant – to reject prejudice based on caste, creed, sect, colour, religion or gender. To ensure freedom and equality for women so they can flourish. We cannot all succeed when half of us are held back.

We call upon our sisters around the world to be brave – to embrace the strength within themselves and realise their full potential.

【設問】

①マララさんは世界の女性たちに何を望んでいますか。

②先進国には何を望んでいますか。

③世界の女性たちに何を呼びかけていますか。

8. Dear brothers and sisters, we want schools and education for every child’s bright future. We will continue our journey to our destination of peace and education. No one can stop us. We will speak up for our rights and we will bring change through our voice. We believe in the power and the strength of our words. Our words can change the whole world.

Because we are all together, united for the cause of education. And if we want to achieve our goal, then let us empower ourselves with the weapon of knowledge and let us shield ourselves with unity and togetherness.

【設問】

①世界を変えることができるのは何だと言っていますか。

②何を武器とし、何を盾として自らを強化しようと言っていますか。

9. Dear brothers and sisters, we must not forget that millions of people are suffering from poverty, injustice and ignorance. We must not forget that millions of children are out of their schools. We must not forget that our sisters and brothers are waiting for a bright peaceful future.

So let us wage… so let us wage a global struggle against illiteracy, poverty and terrorism. Let us pick up… let us pick up our books and our pens. They are our most powerful weapons.

One child, one teacher, one book and one pen can change the world.

Education is the only solution. Education First. Thank you.

【設問】

①無数の人々、子どもたちは何に苦しんでいますか。

②そして明るい平和な未来のために唯一の解決の道は何だと言っていますか。

() 組 () 番・名前 []